

هجری شمسی (۱۴) تشرین ثانی سنه ۱۲۷۰ (نومرد ۱۴ - برنجی سنه) هجری قمری (۲۴) ربیع الآخر سنه ۱۳۰۹

مجله

۱۳۰۹

پرتقیه نشین کونری نشر اولنور

امور اداره و تحریک حاکم هر خصوص ایچون
مدیر مسئول قصابر نامه مراجعت اولنور.

سیاستدن ماعدا هر شیدن بحث ایدر. درج
اولنمیان اوراق اعاده اولنماز.

نسخه سی ۲۰ پاره یه در

شرائط اشترا

برسنه لکی در سعادت ایچون - اداره خانه دن آلفق اوزره - یکرمی، ولایات
ایچون پوسته اجرتیه برابر اوتوز غروشد

اداره خانه سی :

باب عالی جاده سنده قصابر مطبعه و کتابخانه و مجلد خانه سیدر

بزم عجز مزده منضم اولدی. شو ترجمه انجق بو صورتده
حصوله کله بیلدی. بناء علیه عاجز لره یاردم ایتکی و بیلدکاری
بیلیمانلره اوکرنمکی وظیفه حیث بیلان ارباب مروت و کلاک
خطبات واقعه منری تصحیح یولنده وقوع بوله جق عنایت
و معاونت لری موقیت بختاری اسبابندن عد ایدر و او کی
احباب فضل و عرفانه شمدیدن عرض منتداری ایلرز.

ع. شاکر



مقاله ۷۷

او قویکنز !

بو سر لوحه نی انتخاب ایدیم قارئین کرامی او قومغه
مجبور ایتک ایچون دکلدز. محضاً هر کون کرک خانه لر مزده
و کرک طشره لرده کوردیکمز بر جوق آثار غریبه نك ندن
حصوله کلدیکنی عرض ایچوندر. یعنی :

لایماز داخلنده اجرای سیاحت و بالقی آوجیلغیه کسب
شهرت ایدن مارطیلر ایل طیور سلخه سائر نك وزیت یاغیه
تلمیع اولسان بر چلیک ایکنه نك صو یوزنده نه وجهه
یوزدکاری، برسونکر و یابر شکر پارچه سنک مایعانی جذب
ایتمسیه اداره یتیه ده مستعمل متنوع غاز لامبالرنده یاغک
تا قتیلک بالاسنه قدر صعود ایدرک اشتعاله بادی اولمسنی
وصویه ترک اولنان تحت لک شیشمه سنی عرض ایتمکدن
عبارندر.

تاریخ انسانیتک الک بالاق صحیفه لری کشفیات علمیه
و وقایع عظیمه ایله تزیین میایان اون یدنجی عصرک مشاهیر
حکمتفاسانندن انکاترلی «نوتون» اشبو آثار غریبه نی الک
اول نظر مطالعه لیه الهرق اجرای تجربه قیام ایتش
و تجربه سنک نتیجه سننده هر هانکی بر مایعه غطس اولنان
جسم ایصالنر ایه اول جسمک اوزرنده سویه نك ترفع،
و ایصالمدنی حالده تنزل ایتدیکنی کورمشدر. اینجه قطرلی
بر شیشه انبوه الهرق بر کره صو و بر کره ده، جیوه دروننه

اولقله برابر اوقدر مهمدرکه زماننده مدون اولان علوم
و فنونک الک اساسی واک مهم اصطلاحاتی معرف و مفسر
اولدیننه نظراً علوم غریبه نك مختصر بر آنسیقلوپیدیسی یعنی
قاموس العلومی حکمندهدر.

بوراسی کلاشلدقندن و بر فنه و قوف او فنک اصطلاحاتی
بیلیمک دیمک اولدینی دوشوندکدن صکره مطالعه سنندن
ایدیله جک استفاده نك تقدیری وسعت قریبیه محتاج
قالیر.

تعمماً لفظانده ترکیه یه ترجمه سنی انسب کوردیکمز بو کتابلک
مستند آتو فیه تعالی ترجمه سنه باشلا دق کله جک نوزمردن اعتباراً
غریبه مزده در جنبه ابتداری ایدیه جکدر. بو یولده کی انارک ترجمه سننده
نه قدر مشکلات اولدینی اربانه غیر مجهولدر. چونکه: مثلاً
(یطلق علی الشئ الذی یقع قبل المقصود) کی بر تعریفی بز
لساننزه (قبل المقصود واقع اولان شیئه اطلاق اولنور)
صورته ده ترجمه ایده بیلیرز.

احباب مطالعه طرفندن «بونک نرسمی ترجمه در» دیه
ایراد اولنه بیله جک بر سؤاله جواب بولق انتقاد مزجه جدأ
مشکلدر. حالبوکه مترجمک بر جوق عبارات و تعریفات او
یولده ترجمه ایتک مجبور یتنده قالدجی انکار اولنه ماز. قالدی که
بویه بر تعریفی اینجه کلامق ایچون ایضاحات و بریمکه قالدیشیلیرسه
اووقت کتاب ترجمه دکل شرح ایدلمش اولور. بز ایهسه
کتابی شرح دکل ترجمه ایتک ایستورز. ایهاماتی مترجمک
وظیفه سی دائره سننده صکو جز ک یتدیک قدر آجغه
چالیشه جعز. فقط شمدیلک شارحک وظیفه سنی در عهده
ایتمکه قالدیشیه جعز. عربجه بیلنر عربی سنندن نه درجه ده
استفاده ایده بیایورلر ایهسه عربجه بیلیمانلرده ترکیه سنندن
ینه اودرجه ده مستفید اولورلر. بو اثر مؤخرأ کتاب
شکلنده ده طبع اولنه جقدر. احباب مطالعه نك شو ترجمه نی
نصورتله تاقی ایده جکاری بو یولده تجربه ایدرک کتاب
شکلنده طبع اولنورکن ایجاب ایدن بر لری تصحیحاً
تعذیل و تبدیل ایده جکمز.

ایشته ترجمه خصوصنده عرض ایتدیکمز شو مشکلاته

اقتداره آلفه قالمشقی قدر جدا حدناشناسلی شایه سندن
قورتنیه میان بر شی اولدیغیچون مقدوح، بناء علیه بزجه ده
متروکدر. اوفه جق بر تعریفله افاده مقصد نمکنسه دیرز، که
اساساً خط لغتده:

لاعلی التخصیص جزکی معناسه اولوب مثلاً، فن هندسه جه
[۱] خط عمودی () [خط منحنی] - [خط مستقیم دنیله یک کی
اصطلاحده: یا برطاق اشارات مخصوصه، یا خود اشکال
و حروف موضوعه ایله واردات فکریه بی آخره افهام ایدن
(ترجه یازی اطلاق استدیگمز) وساطله علم اولمشدر.

بزم شور اجدقه مزیت و فضائل جلیله مشکل براندا.
زانه سندن آزیجی خامه ران بیان اولمی استدیگمز خط، قسم
نائیدن و بناء علیه تاریخچه مضبوط اولان و سینه می فائده دن
خالی اولمایان بعض معلومات مفیده و صحیحه دن عبارت اوله جندن
مأولدر، که قارئین کرام حضراتی عننده دخی صحت نقطه
سلیمه سندن تلقی و قبول بیوریه جقدر.

حقیقت! انسان اولور، که اولوب کیدنجیه مدار معیشتی
ثامین استدیگی و سایه سنده ملیونه مالک اولدینی صنعتک
ماهیتدن و ابتدای ظهور و مرور زمانله دوجار اولدینی
تحوالاتدن بی خبر اوله رق دار آخرته ککذر ایلم آدم
وارد، که اجدادن موروث بر مسلکی کندینک مایه حیاتی
بیلور و اورایه منسلک اولورده حقیقتدن سوال ایدیلنجیه
یالکنز مقلد لکنی خبر و یروب و انقطاع دن ذهول و غفلت اوزره
بولنور.

فیاض مطلق حضرتلرینه حد اولسون! شهریار منور
الافکار، تاجدار حکمت نثار افندمن حضرتلرینک سایه
سعادت سرمایه هایونلرنده هرکسک نظر دقتی مکشوف
واکتساب فیض و معارف جهتلرینه معطوف بولندیفندن
سوابقه نسبت اوتملو اشخاص اندر ایسه ده بزیه سوکیلی
مسلکمز حقنده بعض ایضاحات و مطالعات سر داده جکزر.

منسویته جدا مباهی بولندیفمز فن جلیل خطک،
بالخاصه شوصوک عصرده جهان مدینه ایفا استدیگی خدمات
من القیدیم واصل رتبه بدهات اولمش اولدیفندن عموم
ربع مسکونده هرکون دستگاه آرای انتشار اولمقده ولدی
التامل عددلری انسانی مستغرق دریای بهت و حیرت الیمکده

قائماً غطس استدیگمزده برنجیسه سنده صویک درون انبویه ده
ترفع و سسحطنده بر محبدلک، ایکنجیسه سنده ایسه
جیوه نمک تنزلیله برابر معقراق آثاری مشاهده اولنور.
چونکه: صویک جاذبه اجزاء فردیه سی آرسنده کی جاذبه سی
مشترکاً انبویه نمک اجزاء فردیه سی آرسنده کی جاذبه سی مغلوب
و جیوه ده ایسه غالب کلیر. ایسته مارطیرک و طیور ساجه نمک
تویلری و ایکته سی سور بلن یاغک مناعتیه ایضاً تمیوب
جاذبه لره مغلوب اولدقارندن صو بر مقدار تنزل اتمکله
اطرافنه دقتله باقیله جق اولسه برده محبدلک کوریلور؛
و بقیه رق سبح ایدرلر. برده بیوک واپورلر و کیمیلر کرکی
کی ایضاً نیورلره نیچون باقیورلور؟ بولنورده تبدیل مکان
استدر دکبری صویک وزنی ککندی و زلزلندن اغیر
اولدیفندن «آرشمید» قانونی موجبجه قولایقله سبح
ایده بیورلر. لامبارده ایسه فیتلک ایضاً تمغه اولان قابلیت
معلوم اولدیفندن غاز درحال فیتلک مساماتندن - شکر
و سونکرده اولدینی کی - صعود و هوانک موالدالموضه -
سیله بالامتزاج اشتعاله کسب صلاح ایلمر. تحتلمرده بونک
عیندر. مع هذا اشبو صعود و نزولکده بر حدی وارد که
بوده جسم مایعک طبعیترینه نابدر تنکیم بر سونکر
جسامته نسبتله یک از بر زمانده استیعابی درجه سنده صوی
اخذ و بلع ایلدیگی کی ضمه غلی مایعی بر آکج بلع ایدر.
و کذلک بر تحت صویه قائماً نصفنه قدر باتیرلدقده صو بر
درجه سویه سی کچوب هفته لرحه ترک اولدینی حالد بوندن
زیاده حس اوله جق مرتبه ده تزیاید اتمدیگی لدی التجربه
میدان وضوحه چیقمشدر.

والی زاده

عثمان کمال

{خط}

— خ، ط —

قسم اولی (خ) قسم ثانی (ط) حرف لرینک یکدیگرینه
ارتباط و التصاق لرندن تشکل ایدن مینی مینی کله جکک،
معناً متضمن اولدینی خبایای دقیقه و مزایای عالی بی بحق
تعریفه یلتمک، و سعمزک خار جنده بر امر عسیری حوزه